

# L'Echo de la Robertsau

S' L Ä U C H B L Ä T T E L

JOURNAL DE QUARTIER PUBLIÉ PAR L'ASSOCIATION DE DÉFENSE DES INTÉRÊTS DE LA ROBERTSAU



## propositions pour la cité de l'Ill

La situation des logements sociaux de la Cité de l'Ill est en constante amélioration depuis quelques années, si des espaces de jeux supplémentaires ont été réalisés et que les espaces verts sont mieux entretenus. Nous le devons à l'Habitation Moderne gestionnaire des logements sociaux.

**SOMMAIRE** Les problèmes ne sont pas réglés pour autant, l'Habitation Moderne n'ayant ni les compétences, ni les moyens.

- ◆ EDIFICATION : Les problèmes de sécurité et de l'incivilité empoisonnent la vie des habitants. Il est urgent de prendre des mesures.
- ◆ ASSOCIATION : Il est urgent de prendre des mesures pour le d'examiner la proposition d'un des candidats aux élections législatives qui est de créer des comités de sécurité.
- ◆ VOUS AVEZ-VOUS PENSÉ À LA POLLUTION ?
- ◆ PLEURE OH MON QUARTIER BIEN AIME . . . . . 7
- ◆ S'LÄUCH BLÄTTEL . . . . . 8 - 9
- ◆ COMITE DE QUARTIER . . . . . 11
- ◆ VIE ASSOCIATIVE . . . . . 13 - 15



*Le cadre de vie d'un quartier est l'affaire de tous. En participant au concours Robertsau fleurie vous contribuez à la qualité de votre environnement.*



Membre de la société

## RENAULT ROBERTSAU

GARAGE WERNERT (Agent)



Vente neuf et occasion  
Réparations toutes marques  
Mécanique - Carrosserie  
Travaux rapides sans RDV  
Dépannages

03 88 31 11 25

Face à la Poste  
67, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG - ROBERTSAU - Fax: 03 88 41 83 57

## BRASSERIE P.M.U. « AU TIVOLI »

M. Alain HAMM

71, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 17 49



77, rue Bœcklin  
67000 Strasbourg  
Robertsau  
Tél. 03 88 31 18 51

### Marie & Paul

Spécialiste enfants

## BOULANGERIE - PÂTISSERIE

### Renné

Pain comme autrefois  
PAINS SPÉCIAUX  
Apéritif et Dessert



Pour Fêtes de Familles  
Mariages et Lunch, nous consulter

44, rue Bœcklin 67000 Strasbourg Tél. 03 88 41 89 11

## Alimentation Trattoria LANDOLFO Spécialités Italiennes

13, rue des Jardiniers - Tél. 03 88 31 50 36



Traiteur, Plat à emporter, Vin,  
Fromages, Charcuterie Italienne,  
Fruits et Légumes

## Boulangerie Pâtisserie KLINGHAMMER

MATERNE PH.  
10, rue Mélanie  
67000 STRASBOURG- ROBERTSAU  
Tél. 03 88 31 11 22

## ENTREPRISE SANDRATHERM

CHAUFFAGE  
SANITAIRE  
VENTILATION

**SANDRA FRANÇOIS**  
Maître artisan

23, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 09 19

## Courauto

S. à r. l.

Carrosserie • Tôlerie - Peinture  
Garage • Mécanique



Préparation au contrôle technique  
Dépannage agréé  
Pose pare-brise  
Réparation et entretien  
toutes marques  
Prise en charge par les assurances

33, rue Schott - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
☎ 03 88 31 55 87



03.88.31.31.10  
85, rue Bœcklin  
Strasbourg Robertsau

VENTE À EMPORTER:  
Un coup de fil et 20 minutes plus tard  
vos pizzas vous attendent bien au chaud.

1 PIZZA DOUBLE  
**59<sup>F</sup>**

2 PIZZAS DOUBLE  
**89<sup>F</sup>**

DU LUNDI AU JEUDI

LIVRAISON À DOMICILE EN 30 MINUTES

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

# ECKERT

91 rue Bœcklin - STRASBOURG-ROBERTSAU - 03 88 31 05 66

L'ECHO DE LA  
ROBERTSAU

N° 195 JUIN 1997

Bulletin trimestriel publié par  
l'Association de Défense des  
Intérêts de la Robertsau.

Association agréée par arrêté  
préfectoral du 24.8.84 pour la  
défense de la nature, de  
l'environnement et du cadre de  
vie.

**Directeur de la publication :**

Edgar HERRMANN

**Mise en page et photos :**

René HAMPE

IMPRIMERIE SICOP BISCHHEIM

10 000 exemplaires

**LE NOUVEAU  
COMITE DE L'ADIR**

**Lors de son Assemblée  
Générale du 26 avril 1997  
l'ADIR a désigné son  
Comité.**

**Président d'honneur :**

Raymond FELIX

**Président :**

Edgar HERRMANN

**Vice président:**

René HAMPE

**Secrétaire :**

Michel LAMBERT

**Secrétaire adjoint :**

Marc DANON

**Trésorier :**

Jean-Daniel BRAUN

**Trésorier adjoint :**

Jean -Jacques KARCH

**Autres membres  
du Comité :**Madeleine BACH-GENY  
Jean-Marie BROM

Jean-Jacques COULAUD

Jacques GRATECOS

Jean-Yves HANGOUET

Charles HEITZ

René JEANVOINE

Catherine LEMARQUAND

Bernard REITEL

**Nos propositions pour la cité de l'III**

Si la réhabilitation des logements sociaux de la Cité de l'III est en bonne voie depuis quelques années, si des espaces de jeux supplémentaires ont été réalisés et que les espaces verts sont mieux entretenus, nous le devons à l'Habitation Moderne gestionnaire des logements sociaux.

Tous les problèmes ne sont pas réglés pour autant, l'Habitation Moderne n'ayant ni les compétences, ni les moyens.

\* Les problèmes de sécurité et de l'incivilité empoisonnent la vie quotidienne des habitants. Il est urgent de prendre des mesures et il serait utile d'examiner la proposition d'un des candidats aux dernières législatives qui est de créer des comités de sécurité réunissant les élus, des représentants de la police, de la justice et des associations.

\* L'aménagement d'une place conviviale devant les commerces sera-t-elle enfin mis à l'ordre du jour dans le cadre d'un véritable projet de quartier comme l'ADIR le demande depuis quelques années ?

\* Nous demandons à ce que soit apporté une réponse positive à la pétition lancée par l'ADIR début 1997 et signée par plus de 500 personnes pour une desserte de la ligne de Bus 23 empruntant les rues Hechner, Thur et Doller avec un arrêt supplémentaire devant la résidence des personnes âgées.

Faut-il un accident pour nous faire entendre ?

\* Nous avons également demandé de trouver un autre emplacement pour le parking projeté devant les résidences de la rue de la Magel sur le terrain de pétanque de l'UT AURORA.

\* Enfin nous souhaitons l'aménagement du parc de la villa Schmidt et des berges de l'III, promis depuis des années et jamais réalisé.

Le Président E.Herrmann

**ASSEMBLEE GENERALE DU 26 AVRIL 1997****RAPPORT MORAL DU PRESIDENT**

\* L'ADIR aura renforcé l'écoute des habitants et a lancé dans le cadre du projet de quartier, une enquête portant sur l'urbanisme, la voirie, la circulation et les transports en commun.

\* Quant à l'Echo de la Robertsau, journal de l'ADIR, quatre parutions annuelles ont pu être réalisées, et le président remercie toute l'équipe, remerciements aussi aux commerçants qui ont fait confiance à l'Echo.

Le journal a été le vecteur de l'enquête, dans laquelle 60% des habitants qui ont répondu estiment qu'il fait bon vivre à la Robertsau tandis que...70% pensent que le quartier est en danger!

\* L'ADIR a tenu deux réunions publiques, l'une générale, l'autre axée sur le problème des transports en commun et particulièrement les problèmes inhérents au tram.

\* L'ADIR a lancé une pétition protestant contre l'implantation d'un parking sur l'emplacement de terrains de sports et de jeux et pour une meilleure desserte de bus pour la Cité de l'III

\* L'ADIR a participé à des commissions extra-municipales et du SPPPI ainsi qu'au Comité de quartier. L'ADIR avait mis beaucoup d'espoir dans la constitution du Comité de quartier mais a été déçu par les méthodes de travail pratiquées.

Boucherie  
Charcuterie  
Traiteur



Boulangerie  
Crémerie  
Vins Fins

**Robertsau**

***Un ilôt de fraîcheur, de tendresse et de bon goût!***

*Une variété de produits de boucherie et charcuterie d'une qualité incomparable,  
Un grand choix de produits traiteur,  
Une gamme de pains spéciaux fabriqués par notre boulanger,  
Des fromages sélectionnés et affinés par nos soins, des produits laitiers frais,  
Chaque jour des plats cuisinés à chauffer sur place et à emporter  
Une sélection de vins fins\* pour accompagner tous vos repas*

*\* sachez apprécier et consommer avec modération*

**Boutique KIRN Robertsau**

**50 rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG**

**Tél. 03 88 45 73 00**

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h45 et de 15h15 à 19h00, le samedi de 7h00 à 13h00

**MWOLFF**  
**TRAVAUX PUBLICS**

**TERRASSEMENTS - CONDUITES ET CANALISATIONS  
TOUS TRAVAUX DE PAVAGES - AMÉNAGEMENTS  
EXTÉRIEURS - LOCATION DE MATÉRIEL - DÉMOLITIONS**

6, rue de l'Uranium - Zone Industrielle  
67800 HOENHEIM  
Tél. 88.62.01.01  
Tél. mobile 88.68.78.39  
Télécopieur 88.62.40.61



*A 2 minutes du  
Conseil de l'Europe*

161, rue Mélanie  
STRASBOURG  
ROBERTSAU

**Restaurant Gastronomique**  
**CHATEAU DE POURTALES**

Réservation au 03 88 31 37 40

*Fermé dimanche soir et lundi*

**VENDREDI 4 JUILLET 1997**

**10<sup>ème</sup> GRANDE BRADERIE - BROCANTE  
DE LA ROBERTSAU**

*Marché annuel organisé par l'Association des Commerçants de la Robertsau.  
Cette dixième braderie se déroulera dans une ambiance andalouse  
Nocturne avec paella et spectacle musical espagnol.*

*Inscription des particuliers souhaitant participer à la braderie auprès de :*  
**VARIATIONS DECORS, Bijouterie KAMPER, Quincaillerie HERR**

**RAPPORT FINANCIER**

Le Trésorier, Jean-Daniel Braun a présenté le rapport financier.

Il constate la bonne rentrée des cotisations et une diminution des réserves du fait du déséquilibre des recettes et dépenses concernant le journal.

Les réviseurs aux comptes, Madeleine Bach-Gény et Charles Beck attestent la correction des comptes.

**PERSPECTIVES D'AVENIR**

Approfondir la réflexion sur un projet de quartier et la révision du POS, ne pas «centraliser» l'implantation des futures écoles, penser au report de trafic lors des travaux avenue Mendès - France, repenser le contournement Est avant qu'il ne soit trop tard.

**Priorités pour 1997/98 :**

CITE DE L'ILL : environnement de la tour Schwab, éclairage de la Cité de l'III, desserte du Bus 23, parking pont Phario, trois files pont Phario.

PROGRAMME ASSAINISSEMENT ANCIENNES RUES : priorités à définir sur 5 ans, rue du Docteur François, rue des Maraichers, etc.

DOERNEL + 250 LOGEMENTS : accès par la rue de la Sauer, rue du Doernelbruck.

EQUIPEMENTS PUBLICS : écoles maternelles et élémentaires, terrains de jeux pour enfants.

ESPACES VERTS : parc de la petite Orangerie, parc Schmidt, Forêt de la Robertsau : problème de la chasse, ferme Bussière.

**DEBAT**

J.J.Coulaud fait le point sur l'avancée des travaux de réhabilitation et aménagement de la Cité de l'III tout en déplorant l'augmentation du vandalisme.

J.Ch. Quintiliani informe l'assemblée d'une prochaine réunion relative à la circulation du Bus dans la Cité de l'III et insiste sur la nécessité de l'implantation du parking-relais. Il rappelle le passage en zone 30 de l'allée du Printemps Cité Ungemach, ainsi que la prochaine réhabilitation de cette cité.

J.D.Braun refuse la transformation du terrain de sport (pont Phario) en parking, alors que les associations locataires de l'autre côté de la rue ne font pas partie du ban.

Critique sévère et fondée d'un riverain de la rue Toreau concernant la propreté de l'allée Kastner et le problème de l'élagage des arbres.

Autre critique qui s'adresse à l'ADIR, moins de voeux pieux, des dossiers et des actions.

S'instaure un débat sur les rôles respectifs de la municipalité et des associations en matière de projets. L'ADIR attend après étude sérieuse les propositions de la ville.

**MODIFICATION DES STATUTS**

*René Hampé a présenté les nouveaux statuts.*

*Depuis sa création en 1958 l'ADIR a fonctionné à la satisfaction de ses membres.*

*Cependant l'évolution de l'environnement nécessite une adaptation due aux nouvelles situations. Il était donc utile de préciser l'objet de notre association.*

*Cette modification statutaire a également permis de concrétiser les règles de fonctionnement démocratique et d'affirmer notre indépendance.*

« L'association a pour objet :

- de défendre les intérêts moraux et matériels des habitants de la Robertsau
- de défendre la nature, l'environnement et le cadre de vie (association agréée par arrêté préfectoral du 24.08.1984)
- de favoriser des échanges pour développer les liens sociaux dans le quartier
- de permettre la prise de responsabilité pour l'exercice d'une citoyenneté active
- d'être le support d'intervention auprès des institutions et collectivités locales
- de représenter les habitants du quartier dans des institutions, comités ou commissions qui ont une incidence sur le devenir du quartier
- de participer à l'élaboration d'un projet de quartier et à son animation globale
- d'ester en justice pour défendre les intérêts collectifs des habitants du quartier...

**...Dans tous les cas l'association ne poursuit aucun but lucratif, politique ou religieux.»**

Constitution du Bureau :

...»Ne peuvent être membre du bureau les personnes ayant un mandat électif local ou territorial toute personne qui par sa fonction ou son mandat, a un pouvoir de décision dans les collectivités locales ou territoriales»



## AU COQ BLANC

RESTAURANT - TERRASSE D'ÉTÉ  
L. ENNESSER

9, rue Mélanie 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 03 88 41 87 77

**Plateaux de fruits de mer à emporter**  
Fermé le dimanche soir et le lundi

Électricité  
Générale

Adhérent charte  
QUALITELEC  
La confiance en plus  
Qualifelec E2 Agréé E5

## André OBERLÉ

- Installation
- Entretien
- Etude
- Réalisation
- Bâtiment et Industrie

1b, Chemin de l'Anguille  
67000 Strasbourg-Robertsau

Tél. 03 88 31 33 93  
Fax 03 88 31 55 88

OPTICIENS

## Maurice Frères

*Vous satisfaire, tout est là*

CONSEIL EN AUDITION SONSA

96, rue Bœcklin

**67000 STRASBOURG**

Tél. 03 88 31 65 24



ETABLISSEMENTS

## WERNERT F.

INSTALLATIONS SANITAIRES  
PLOMBERIE  
CANALISATIONS  
ZINGUERIE  
TOUS TRAVAUX DE TOITURES/ISOLATION

76a, rue des Jardiniers  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU Tél. 03 88 31 03 20

## VOUS AVEZ DIT POLLUTION

L'ADIR se bat depuis de longues années, tant auprès des industriels responsables que de l'administration qui réglemente et surveille, pour que les pollutions soient réduites.

C'est dans ce but qu'elle participe depuis son origine au SPPPI (**Secrétariat Permanent pour la Prévention des Pollutions Industrielles de l'agglomération Strasbourgeoise**), créé par arrêté préfectoral en décembre 1992, qui a pour objectifs de se saisir de tous les problèmes de pollution industrielle et de proposer les améliorations nécessaires et réalisables. Pour ce faire le SPPPI rassemble des représentants des services spécialisés de l'Etat et des collectivités Territoriales, des industriels, des scientifiques et des associations.

**Parmi les travaux en cours ceux qui intéressent directement la Robertsau sont :**

- le projet d'information sur les risques industriels majeurs qui sera mis au point pour le site du Port aux Pétroles

- la formulation de propositions pratiques pour améliorer la qualité de l'air sur l'ensemble Strasbourg/Ortenau.

## INFORMATION SUR LES RISQUES INDUSTRIELS MAJEURS.

Le Port aux Pétroles de Strasbourg, implanté au bord du Rhin à l'Est de la Robertsau, regroupe des établissements de stockage et de chargement d'hydrocarbures et de produits chimiques, de maintenance et de traitement de déchets industriels et de production de gaz liquéfiés.

Cet ensemble, de par sa nature et ses activités, présente des risques d'incendie, d'explosions et de pollution atmosphériques et phréatiques. Ces risques sont pris en compte par les établissements concernés et les services de sécurité de l'Etat et de la CUS dans le cadre de la Directive Européenne du 24 juin 1982 (Directive Seveso) sur les risques industriels majeurs et de sa traduction dans les lois et règlements français.

Cette Directive prévoit une information adéquate des populations riveraines des sites à risques.

L'action en cours du SPPPI vise à déterminer sur l'exemple concret du Port aux Pétroles, les meilleurs moyens de réaliser cette information pour permettre, en cas d'accident majeur, à la population de la Robertsau de réagir rapidement et de se protéger efficacement.

SUITE PAGE 13

## PLEURE OH MON QUARTIER BIEN AIME

**Grand titre de Strasbourgscopie: ROBERTSAU ET CITE DE L'ILL: le Nord aux deux visages**

«D'un avis général et donc forcément réducteur, les habitants de la Robertsau font aujourd'hui figure de privilégiés dans le paysage urbain strasbourgeois»

L'un des plus riches, l'un des plus tranquilles, l'un des plus conviviaux, l'un des plus sécurisants, bref un quartier de nantis...

« La Cité de l'Ill traîne sa mauvaise réputation qui en fait un lieu de l'agglomération où on n'aimerait pas venir s'installer si on devait déménager un jour, la Cité de l'Ill traîne sa mauvaise réputation et son taux de chômage élevé (15,6% ) comme un boulet.» Bref un sous quartier d'exclus.....

Certes le journaliste dans son analyse a essayé d'atténuer les deux images qui sont cependant présentées aux antipodes l'une de l'autre.

Qui connaît la Robertsau sait que la situation est plus complexe que cela. La métamorphose urbaine provoquée par des constructions érigées ces dernières années a généré une «Nouvelle Robertsau» qui s'affirme aussi comme un nouvel acteur collectif.

En fait la réalité de la Robertsau s'organise sur la base d'un triptyque social et urbain sans parler de secteurs annexes comme la Cité des Chasseurs et le Doernel.

**LA ROBERTSAU UNIE ET INDIVISIBLE**

Le constat des diversités ne porte pas pour autant une atteinte à l'unité du quartier de la Robertsau; car historiquement et géographiquement il s'agit bien d'un seul quartier. Il s'inscrit dans un rectangle de 6 km sur 2 km, délimité au Sud par le Canal de la Marne au Rhin, à l'Ouest par l'Ill, au Nord par la limite intercommu-

nale de la Wantzenau et à l'Est par le Rhin.

Son développement à partir d'une structure ancienne de terrains agricoles a connu entre 1870 et 1945 une densification, puis une extension à partir de 1945 autour de l'axe rue Boecklin et route de la Wantzenau. Le quartier a conquis d'autres espaces par la construction de la Cité de l'Ill de 1957 à 1961 et récemment par l'urbanisation de l'Est. Il s'agit bien d'un quartier qui a son histoire et il en découle pour l'ensemble de ses habitants un sentiment d'appartenance. C'est dans ce cadre que les habitants veulent agir et s'organiser par rapport à des problèmes qui leurs sont communs, même si par secteur il y a quelques problèmes particuliers.

Par ailleurs notre quartier constitue une entité administrative même si on lui a artificiellement adjoint le Wacken, et la municipalité s'est basé sur cette structure cantonale pour organiser un secteur de la nouvelle direction territoriale.

Cependant des forces centrifuges sont à l'oeuvre pour casser cette unité.

Les motifs en sont divers, pour les uns il s'agit d'enjeux de pouvoir, d'autres mettent en avant de faux arguments d'efficacité, pour d'autres encore c'est pour éliminer des contradicteurs dans une même structure.

L'ADIR dénonce ces manoeuvres politiciennes et appelle à la raison.

**NI NANTIS NI EXCLUS MAIS CITOYENS D'UN MEME QUARTIER**

Les Robertsauviens et non les «Robertsoviens» en ont assez de se voir traiter de nantis ou d'exclus selon le secteur du quartier où ils habitent.

On peut être dans la misère en habitant la rue Boecklin et être un confortable retraité à la Cité de l'Ill; est-on nanti par le fait d'habiter un quartier qui a autant de problèmes sinon davantage que les autres quartiers de la ville?

Il n'est pas question pour l'ADIR d'entrer dans de telles logiques.

René Hampé

## S'LAÜCH BLÄTTEL

**INAUGURATION DE LA CLASSE BILINGUE ABC**

Ouverte depuis septembre 1996, cette structure située dans l'enceinte de l'hôpital St François accueille en français et en allemand des enfants de différents quartiers strasbourgeois.

L'inauguration s'est déroulée en présence du président Pierre Pflimlin ardent défenseur de l'Europe et du bilinguisme, et de nombreuses personnalités.

**EDUCATION NATIONALE DE NOUVELLES CLASSES BILINGUES**

La liste des nouvelles classes bilingues qui ouvriront les portes en septembre est connue.

**Y figure l'école de la Niederau à la Robertsau.**

**LUMIERE SUR LE QUARTIER**

Dans le cadre de la mise en lumière du patrimoine strasbourgeois la ville a décidé d'étendre son action à la périphérie.

Avant la fin de l'année commenceront les travaux qui doivent mettre en lumière la tour Schwab de la Cité de l'Ill.

Une idée lumineuse si on n'oublie pas d'améliorer l'éclairage de l'ensemble de la Cité

**UN POINT INFORMATION JEUNES**

Le CIJA (Centre d'Information de la Jeunesse d'Alsace) en collaboration du Centre Socio-Culturel et de la mission locale a ouvert un point information jeunes dans les locaux de l'Espace jeune 40 rue de la Doller.

Le PIJ permet de renseigner les jeunes sur tous les problèmes les concernant.

Il rassemble une documentation qui répond à plus de 10000 questions accessibles par tous les moyens modernes de communication qui ont été mis à disposition.

Ouverture : **les mardis et jeudis de 10 h à 12 h, les mercredis après midi et les vendredis de 18 h à 20h.**

**LES COULEURS DE LA TOLERANCE**

Plus d'un s'est étonné de voir flotter nos trois couleurs sur le Centre Socio-Culturel de la Robertsau.

C'était sa façon d'illustrer son programme :

«Construisons la tolérance». Un programme non pas contre les extrémismes, mais pour le respect des droits de l'homme, pour la solidarité et la fraternité.

**RETARD EN MATIERE D'ASSAINISSEMENT**

Le Conseil de CUS a approuvé la réalisation de l'assainissement du chemin du Grand Belzwoerth, de la rue Stadler et d'un tronçon du sentier de l'Aubépine à la Robertsau.

Quand on sait que plus de 400 maisons à la Robertsau dans 48 rues ne sont pas raccordées à un collecteur d'assainissement on peut mesurer ce qui reste à faire.

L'ADIR estime qu'il s'agit là d'une priorité qu'il faut prendre en compte avant la réfection de certaines autres rues du quartier.

**MALRAUX L'ALSACIEN**

«Je sais maintenant qu'un intellectuel n'est pas seulement celui à qui les livres sont nécessaires, mais tout homme dont une idée si élémentaire soit-elle, engage et ordonne la vie...»

Les Noyers de l'Altenburg

Le 25 mars Robert Grossmann à présenté à l'Escale son livre en soulignant la relation extraordinaire d'André Malraux avec l'Alsace et à démontré qu'il a eu toute sa vie l'Alsace à coeur.

**TRANSFERT REALISE ET REUSSI**

La maison de l'ex couvent des Oblats, une ancienne auberge du XVII siècle qui était située à l'entrée de la Robertsau a été



transférée allée Zäpfel pour accueillir l'institut international des droits de l'homme. Une nouvelle vie pour cette vénérable bâtisse dans un agréable cadre de verdure.



çons et filles, on est venu au Läuch d'un peu partout pour participer à cette course populaire.



### LE FOOTBALL EN FETE

Dans le cadre du challenge mémorial Charles Oster le tournoi «le carré d'As» des moins de 17 ans a été remporté devant un public nombreux par l'AS CITE DE L'ILL.

On ne peut que saluer le renouveau de l'ASCI qui a démontré que le foot reste un sport populaire dans notre quartier.

Cela a fait chaud au coeur aux anciens qui ont porté les couleurs du club en 1983, l'année où la Cité de l'Ill a accédé en Division d'Honneur.

### LA ROBERTSAUVIENNE

Comme chaque année cette manifestation était un succès. Des poussins au vétérans gar-



### TROISIEME EDITION DE ROBERTS'ART

Pour la troisième édition de cette manifestation une dizaine d'exposants ont présenté leurs oeuvres, démontrant ainsi les talents des Robertsauviens en matière d'art plastique.



Parallèlement on pouvait visiter une extraordinaire exposition des oeuvres des enfants de l'atelier d'art plastique de l'Escale animé par Jacqueline Matthès.

D'une qualité d'autant plus surprenante quand on découvre l'âge des artistes.



### VOIRIES

C'est avec plaisir que nous avons découvert les chantiers concernant la réfection du trottoir de la rue de l'Ill et celui de la piste cyclable rue Mélanie.

Cette dernière facilitera pour tous les modes de déplacements l'accès au château de Pourtales.



### UN JARDIN DES SCIENCES A LA ROBERTSAU

Situé au 88 rue Mélanie ce jardin potager à vocation pédagogique, permet de découvrir la richesse des plantes traditionnelles avec notamment leurs origines historiques et géographiques

Ouvert cet été les samedis et dimanches de 14h à 18h.



# FLEURS de la ROBERTSAU

Toutes compositions florales

Livraisons sur la CUS gratuites

Ouverture:

lundi au vendredi: 9h à 12h - 14h à 19h

samedi: 9h à 12h - 14h à 18h

dimanche et jours fériés: 10h à 12h



INTERFLORA  
Les Grandes Entreprises Floristes de Strasbourg

48, rue Bœcklin 67000 Strasbourg  
Tél. 03 88 45 48 75



MBK — PEUGEOT



## Cycles HOLLAENDER

15, rue du Conseil des Quinze - 67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 61 02 81

★

**Ventes, réparations**

*Cadres Colnago, Vitus, TVT, Corima  
Equipements Campagnolo, Schimano*

*VTT MBK, Sunn*

*Roue Corima, Mavic*

*Maillots, cuissard Santini,  
Magasin certifié Time*

## Pressing de la Robertsau

75, route de La Wantzenau  
67000  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
TEL. 03 88 31 18 33

## L'ECHO

REMERCIÉ LES ANNONCEURS  
ET ENCOURAGE SES LECTEURS  
À SOUTENIR  
LE COMMERCE DE PROXIMITÉ



PRODUITS  
biologiques - naturels - diététiques

## VITAHOUSE

111, route de La Wantzenau 67000 STRASBOURG-Robertsau  
Tél. & Fax : 03 88 31 18 00

POUR DES CHEVEUX EN FORME TOUT L'ÉTÉ  
SUR TOUS LES SHAMPOINGS NATURELS

20 % de remise sur présentation de cette annonce jusqu'au 31 08 1997



## Garage Roger BUR

**MÉCANIQUE  
CARROSSERIE**  
toutes marques

**Voitures neuves  
et occasions**

67, rue Saint-Fiacre  
67000 STRASBOURG  
☎ 03 88 31 02 41



Restaurant

- Spécialités alsaciennes
- Tartes flambées au feu de bois

## Joyeux Pêcheur

Madame Betty Kieffer

OUVERT  
de 18 à  
23 heures

50, route de la Wantzenau  
67000 Strasbourg-Robertsau

☎ 03 88 31 00 04

JOUR DE FERMETURE LE DIMANCHE



## VOTRE MAGASIN PRÈS DE CHEZ VOUS

OUTILLAGE ♦ VISSERIE ♦ DÉCORATION ♦ JARDINAGE ♦ ÉQUIPEMENT DE PROTECTION ♦ ELECTRICITE ♦ QUINCAILLERIE ♦ DECOUPE ♦ EXTINCTEURS ♦ VETEMENTS DE TRAVAIL

45, rue Mélanie - 67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 30 65 - Fax 03 88 31 46 07

PARKING CLIENT

BUS LIGNE 15 - Arrêt St François face au magasin

Ouvert du lundi au vendredi  
de 8 h 00 à 12 h 00  
et de 14 h 00 à 18 h 00  
Samedi de 8 h 00 à 12 h 00

## COMITE DE QUARTIER

**COMITE DE QUARTIER : «DIALOGUE DE SOURDS»** (DNA du 23 mars 1997)

«...Une discussion qui tenait surtout du dialogue de sourds. Car même si l'opposition politique entre certains membres du comité a sans doute envenimé le débat, il n'en subsiste pas moins qu'il existe une réelle incompréhension entre ceux qui ont imaginé le comité de quartier et ceux qui le compose.»

**QUELS SONT LES PROBLEMES ?****SUR LE FOND :**

Il y a un malentendu qui perdure et qui concerne la notion de **projet de quartier**.

Les représentants de la ville confondent en permanence le contrat ville CUS 1995/2001 qui d'après eux est «...un document faisant état d'une ébauche de projet de quartier.» et qu'en «...toute transparence, ce document livre tous les éléments constitutifs des positions de la Collectivité quant au devenir du quartier de la Robertsau -Wacken.» et **un véritable projet de quartier qui n'est pas seulement un inventaire de problèmes à résoudre ponctuellement et souvent dans l'urgence, mais quelque chose de plus ambitieux structurant le développement d'un quartier à moyen et long terme et qui s'inscrit dans l'ensemble de l'agglomération.**

**SUR LA FORME :**

Le véritable problème posé est la conception de la concertation.

Il est souhaitable que les partenaires de la concertation se mettent d'accord sur un cheminement marqué par des étapes :

- examen de l'opportunité du projet
- définition du projet
- réalisation du projet

Or rien de tel dans la démarche. Aux propositions des méthodes de travail préconisées par les principales associations qui rejoignent la démarche précitée, la seule réponse est d'imposer des commissions thématiques et géographiques.

Ces dernières sont perçues comme une manoeuvre dilatoire et ne résolvent pas la crise dans laquelle est entrée notre Comité de quartier.

**Pour sortir de l'impasse il faut négocier un consensus. Ceci est un appel à la raison.**

René Hampé

**LETTRE ADRESSEE A MONSIEUR JEAN-CHARLES QUINTILIANI****ADJOINT AU MAIRE, PRESIDENT DU COMITE DE QUARTIER**

*Monsieur le Président,*

*Nous avons l'honneur de vous faire connaître les positions de l'ADIR sur vos propositions d'organisation du Comité de quartier ROBERTSAU-WACKEN par commissions thématiques ou géographiques.*

*Si nous estimons que les commissions thématiques, à savoir «déplacements urbains» et «POS Robertsau» peuvent permettre une bonne efficacité nous sommes formellement opposés à une répartition par commission géographique :*

- *le découpage en sous-quartiers sans aucune cohérence serait contraire à l'esprit de comité de quartier et aux principes de démocratie locale*
- *cette organisation risque d'aggraver les différences entre les sous-quartiers au lieu de créer de nouveaux liens de solidarité et de cohésion sociale entre les habitants*
- *elle serait défavorable à une réflexion globale pour la mise au point d'un projet de quartier.*

*Le fonctionnement du Comité de quartier ne peut être porteur d'avenir et d'efficacité que :*

- *si la démocratie est respectée et que les associations représentatives du quartier peuvent participer à la définition des règles de fonctionnement, porter des questions à l'ordre du jour et participer au choix de solutions*
- *s'il permet une réflexion et une discussion collective sur les projets présentés par la municipalité ou le cas échéant par les associations*
- *s'il permet de définir un programme de travaux ou de projets concernant le devenir du quartier.*

*L'application du programme est, bien entendu, du domaine des élus et des techniciens de la ville.*

*Nous restons à votre disposition pour discuter avec les autres associations et partenaires les modalités de fonctionnement du Comité de quartier.*

*Veillez croire Monsieur le Président, à l'expression de nos sentiments distingués.*

*Le Président de l'ADIR*

*E. Herrmann*



## HOTEL - RESTAURANT

### « A la Couronne »

Chambres tout confort  
 Spécialités alsaciennes  
 Tartes flambées  
 Plat du jour  
 Salle pour banquet - Parking

6, route Nationale - **KILSTETT**

Tél. 03 88 96 21 33

### BOULANGERIE-PÂTISSERIE Jean-Paul CIESLAK

181, route de la Wantzenau  
 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
 Tél. 03 88 31 03 75

### Salon Coiffarelle

Josiane Delfosse

109, route de la Wantzenau  
 67000 Strasbourg

Tél. 03 88 31 45 30



Maitre artisan

Entreprise de peinture

### Christophe ROESER

- Papiers peints
- Revêtements de sol
- Isolation thermique et phonique
- Ravalements de façade

**ATELIER:** 12, Commandant Reibel - 67000 STRASBOURG

**PRIVÉ:** 18, rue du Champ de Manœuvre  
 67200 STRASBOURG

Tél. 03 88 29 16 98



ENTREPRISE DE PEINTURE  
 ET DÉCORS

### Jean Beyler S.A.

MAITRE PEINTRE - LAURÉAT DU TRAVAIL  
 MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE  
 MEMBRE DU CERCLE DES MAITRES PEINTRES DIPLOMÉS

peinture en bâtiment intérieurs et extérieurs • tapisseries et tenture plafonds  
 imitation bois et marbres • tous revêtements de sols • échafaudages  
 étanchéité • imperméabilisation • isolation des façades

Z.A. - 12, rue Foch - 67454 MUNDOLSHEIM Cedex - Tél. 03 88 81 96 84  
 34, rue Bussière - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

**VOUS AVEZ QUELQUE  
 CHOSE À DIRE  
 ADHEREZ A L'ADIR**

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

Signature :

Cotisation annuelle : 50 F  
 Membre donateur : 100 F et +

à transmettre à :

E. HERRMANN 7, rue Isaac Haffner 67000 Strasbourg

SUITE DE LA PAGE 6

**AMELIORATION DE LA QUALITE DE L'AIR**

Dans ce domaine le SPPPI a d'abord rassemblé les données existantes sur les principaux polluants et les principales sources de pollutions industrielles dans l'agglomération de Strasbourg. Puis il a inventorié, avec les services spécialisés des administrations et les industriels concernés, les mesures imposées par le cadre législatif et réglementaire et celles déjà prises ou prévues à court terme par les industriels. Enfin il s'efforce de faire des propositions concrètes d'amélioration de la qualité de l'air, sans négliger les problèmes d'odeurs et de bruit.

Les problèmes atmosphériques industriels susceptibles de nuire à l'environnement de la Robertsau proviennent essentiellement de l'ensemble du Port Strasbourg/Kehl, de la Papeterie Iridium, de la Raffinerie CRR de Reichstett et de l'usine Bayer de la Wantzenau. Il faut noter que Stracel et la CRR ont ces dernières années réduit très fortement leurs émissions de dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>), de même que l'UIOM qui a également par sa modernisation récente presque annulé ses émissions de chlore et de poussière.

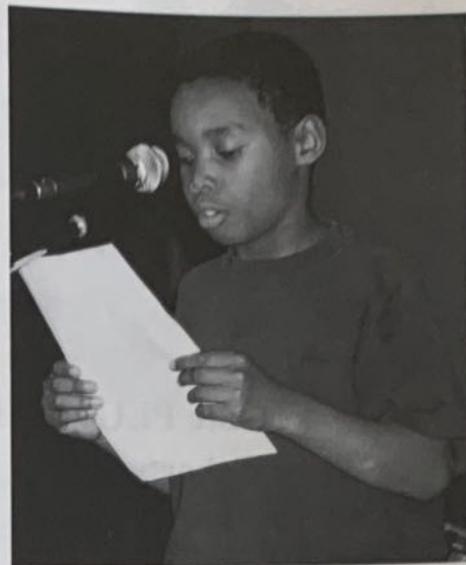
En dépit des progrès récents, il reste encore à améliorer la réduction des émissions d'odeurs et le SPPPI se mobilise à nouveau sur ces problèmes difficiles à régler. En ce qui concerne plus spécialement le port aux Pétroles, les améliorations passent surtout par la réduction des émissions de composés organiques volatiles (COV) qui devraient être réalisées fin 1998. Elle passe aussi par un meilleur dépistage des émissions d'odeurs. **L'ADIR restera vigilante, avec votre aide, pour faire avancer des solutions pratiques permettant une réduction des nuisances et continuera de vous informer.**

Michel Lambert

**NON A LA CHASSE DANS NOS FORETS PERIURBAINES DE LA ROBERTSAU ET DU NEUHOF**

La Fédération des Chasseurs du Bas-Rhin a assigné la ville de Strasbourg en justice afin d'obtenir la remise en location pour la chasse de nos forêts péri-urbaines.

Lors de la réunion de la Commission de l'Environnement, le représentant de l'ADIR, s'est comme l'ensemble des membres de la Commission, élevé vigoureusement contre une telle aberration.



TON CHRIST EST JUIF, TA VOITURE JAPONAISE, TON COUSCOUS EST ALGERIEN, TA DEMOCRATIE GRECQUE, TON CAFE BRESILIEN, TA MONTRE EST SUISSE ET TA CHEMISE EST INDIENNE, TES VACANCES SONT TURQUES, TUNISIENNES OU MAROCAINES, TES CHIFFRES SONT ARABES, TON ECRITURE EST LATINE

**ET... TU ME REPROCHES D'ETRE UN ETRANGER!!!!!!**

**CONSTRUISONS LA TOLERANCE DES MOTS PARMIS LES VOTRES**

Lors de la journée de la tolérance, journées présentées au Centre Socio - Culturel l'Escale du 26 avril au 4 mai, il avait été demandé aux visiteurs de l'exposition d'exprimer les mots qui identifiaient pour eux le mieux, la tolérance et l'intolérance. Parmi les bulletins dépouillés, principalement d'écriture enfantine, nous retenons les mots les plus souvent cités

La tolérance appelle : L'ECOUTE L'IDENTITE ENSEMBLE

L'intolérance appelle : LE REJET LA SEGREGATION LA HAINE

Ces mots confirment l'urgence et la gravité de nos problèmes de société.

Pour continuer dans l'esprit de cette exposition, renforcée par la visite du palais des droits de l'homme, notre programme d'activité de l'été sera un temps fort pour tous les enfants et pourquoi pas pour nous tous.

RESTAURANT



NOUVEAU : TARTE FLAMBÉE TOUS LES SOIRS

29, rue Mélanie - 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. 03 88 31 38 10

Fermé Samedi midi et Dimanche

Terrasse en Été

Depuis 1908 à la Robertsau  
de père en fils

# Albert VEIT

votre boulanger-pâtissier,  
chocolatier-glaçier

84, route de la Wantzenau - Robertsau - ☎ 03 88 31 19 13

## Votre spécialiste PEUGEOT

### de la Robertsau

RÉPARATION - ENTRETIEN

NOUVELLES  
PRESTATIONS

Prix

Qualité

Service

Mécanique - Carrosserie - Pneus  
toutes marques

Garage  
réparations  
automobiles

# HB<sup>2</sup>

France

28, rue Boecklin  
67000 Strasbourg Robertsau  
Tél. 03 88 31 19 96  
Fax 03 88 31 42 43

## FABRICATION MÉCANIQUE EN TREILLIS DE FIL DE FER

Spécialités

- Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, Tennis, etc...
- Grillages en tous genres :  
Ondulé, Simple, Torsion
- Bordure parisienne

### KRIEGER RIMMELIN

35, rue Boecklin - Strasbourg-Robertsau - Tél. 03 88 31 15 29

## ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

chauffage électrique  
climatisation

# DROELLER-SCHEER

64 route de La Wantzenau  
ROBERTSAU

☎ 03 88 31 36 11

Télécopie 03 88 31 02 65

De Salade, s'Gemues und d'Kritter  
Boddefrisch s'ganze Johr!

# La Cueillette



Bernadette et Charles KOEPF  
Maraîchers  
Rue de la Roue - Robertsau  
Tél. 03 88 31 19 26



## ORTHOPÉDISTE — BANDAGISTE

# André BERNDT

Orthopédiste-Bandagiste Agréé

Rue Reisseisen (derrière Parking MATCH)  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

Tél. 03 88 41 96 77  
Privé: 03 88 31 53 81

# GARAGE T@SCAN@

## REPARATION TOUTES MARQUES

Service Rapide  
Sans R.D.V.

19, Sentier de l'Aubépine  
STRASBOURG-ROBERTSAU

☎ 03 88 31 15 32

Vidange - Pneus - Pots - Plaquettes

# Vie associative

## Assemblée Générale du centre Socio-Culturel L'ESCALE

En présence de Monsieur Claude Richez Adjoint au Maire, Monsieur Alphonse Pierre Vice Président de la CAF, Jacques Schumpf Président de la Fédération des Centres Socio-Culturels du Bas Rhin, d'élus et de présidents d'associations, s'est tenue le 28 mai 1997 l'Assemblée Générale du CSC.

Le rapport moral présenté par Monsieur Bernard Jacquemin Président, fait état de l'engagement du centre sur la Cité de l'III, de la synergie du projet du Centre qui s'exerce sur trois lieux de cette Cité et qui répond au mieux à l'ensemble des populations. Il souligne que les 1000 familles membres de l'association apprécient les services et l'efficacité de l'Escale. Il conclut par l'affirmation que le Centre n'est pas un distributeur de service et que ses financeurs sont attachés à l'originalité et à la richesse associative ainsi qu'à l'esprit des centres Socio-Culturels.

Le rapport financier présenté par Monsieur André Laurent Trésorier, reflète la bonne santé financière du Centre.

Le rapport d'activité et d'orientation sont présentés par Jacques Mégnin Directeur.

Il énumère les nombreuses activités socio-culturelles et insiste sur l'ouverture et le partenariat à tous les niveaux.

## Association des Locataires de la Cité de L'III

Le 23 mai l'Association des Locataires de la Cité de l'III a tenu son assemblée générale à la résidence des personnes âgées 18, rue de la Doller.

Les préoccupations des habitants ont été largement évoquées.

Il a été déploré que les parents et les adultes n'aient plus d'influence sur les jeunes, il faudrait responsabiliser les uns et les autres.

La venue du câble, en rendant les habitants captifs de ce dernier aura pour conséquence l'enlèvement des paraboles et des problèmes insolubles pour recevoir certaines émissions étrangères, ce qui n'est pas du goût de tout le monde.

L'ALCI revendique une nouvelle fois le passage du Bus 23 à l'intérieur de la cité dans les rues de la Doller, Thur et Hechner.



## Hommage à un militant associatif Hors Pair

Madame J. Hampé la nouvelle Présidente ainsi que Messieurs Richez, Pierre et Schumpf ont rendus un vibrant hommage à Bernard Jacquemin Président sortant.

Président depuis 20 ans du Centre, militant au plus profond de lui même il s'est donné à la vie associative avec passion.

A notre tour nous tenons à lui rendre hommage et saluer un militant qui au-delà du Centre Socio-Culturel a toujours été présent quand il s'agissait de défendre les intérêts de notre quartier et de ses habitants.

Bon vent Bernard !

## Fête à la cité de l'III

**Samedi le 28 juin** l'Escale en partenariat avec d'autres associations de la Cité de l'III propose une soirée d'animation.

## L'été à L'Escale

**Centre de loisirs sans hébergement Juillet et Août 1997**

Comme chaque année l'Escale est réservé aux enfants de 4 à 14 ans pendant les mois d'été.

Inscription du 16 au 28 juin du lundi au vendredi de 14h à 18h.

## L'Espace Jeunes et le Centre Social

Pendant tout l'été l'Espace jeunes et le Centre Social restent ouverts et proposeront des activités d'animations.

## Les amis du Chien Boxer Strasbourg

Au stade Jean Batot 160, rue Mélanie

\*22/06/1997 : Concours R.C.I. 1, 2 et 3 doté du Challenge

\*29/06/1997 : Exposition Régionale Airedale Terriers et divers Terriers.

# LAVERIE SELF-SERVICE

## LE LAVOIR DE L'ILL

(ANC' AUTO-ECOLE DE L'ILL)  
103, ROUTE DE LA WANTZENAU  
à 100 m de MATCH vers le centre ville  
Tél. 03 88 41 98 75

**SUR PRÉSENTATION  
DE CE BON  
POUR TOUT LAVAGE  
LE SECHAGE EST  
GRATUIT  
OFFRE VALABLE  
JUSQU'AU  
15/07/97**



**OUVERT 7 JOURS / 7  
DE 7H A 21H**

SECHOIRS 14 KG  
MACHINES A LAVER 8 KG  
MACHINES A LAVER 16 KG  
(couettes, couvertures, ...)

**LAVAGE EN  
30 MINUTES**

L'auberge

*Illbourg*

... vous propose dans un  
cadre idyllique au bord de l'Ill



**A midi**, plat du jour - carte traditionnelle

**Le soir**, ses spécialités alsaciennes

- Tartes flambées au feu de bois
- Filets de carpes frits
- Desserts faits maison et d'autres plats savoureux

Salle pour banquets, réceptions et mariages  
Terrasse - Parking assuré

355, route de La Wantzenau - Strasbourg-Robertsau

☎ 03 88 31 48 93

## Pépinières Frédéric SCHOTT



10, sentier de l'Aubépine - 67000 STRASBOURG

GERANIUMS

FLEURS ANNUELLES

REPLANTS DE LEGUMES

FRAISIERS - PLANTES VIVACES

CONIFÈRES - ARBUSTES - ROSIERS

Tél. 03 88 31 08 11 - Fax 03 88 31 08 50

## Adagio Coiffure

Heures d'ouverture :

Mardi	9 h - 18 h
Mercredi	9 h - 18 h
Jeudi	9 h - 18 h
Vendredi	9 h - 18 h
Samedi	8 h - 17 h

8, rue de la Brême - Strasbourg - Robertsau  
Tél. 03 88 41 85 27

★ 10<sup>ème</sup> Anniversaire ★

## cuisin'elle

*La Passion du Beau*

CUISINES ' SALLES DE BAINS

Devis remis à chaque client  
INSTALLATION PAR NOS SOINS

116, Route de La Wantzenau Tel. 03 88 41 88 62  
67000 STRASBOURG - ROBERTSAU